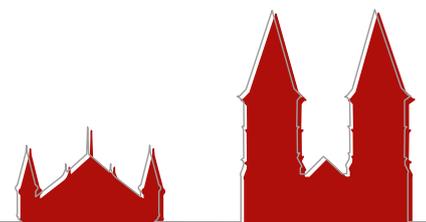


ECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 6 Avis au public
- 7 Foyer de Jour
Echternocher Kannerstuff
- 8 Interview mit Maxime BENDER,
Direktor des TRIFOLION
- 10 Bornes de charge pour voitures
électriques
- 11 Provisoersch Container
fir de Cycle 1
- 11 De Projet Oachtergäert ass an
der nächster Phase
- 12 Solidarität mit der Ukraine |
Solidarité avec l'Ukraine
- 14 In vier Tagen hin,
in vier Sekunden zurück
- 14 Red Hand Day 2022
- 15 Rückblick: Business-Breakfast
der Wirtschaftsförderung
Echternach
- 16 Aktioun „Grouss Botz“ 2022
- 16 Holzstee | Vente de Bois
- 17 #Echternach

■ Commerce

- 18 Das Bel-Air wird 95...
...und dies muss gefeiert werden
- 19 65 Jahre Chaussures Marcel
Faber Echternach
- 19 Salon Malou goes charity

■ Service um Bierger

- 20 D'Heinzelmännercher
- 21 Eltereschoul Osten
- 21 SuperDrecksKëscht® fir Biirger
- 21 sms2citizen

■ Veräiner & Organisationsen

- 22 Wollefsschlucht:
Trockenmauerstechniken
- 22 Buergbrennen 2022 –
Abschied vom Winter
- 23 100 Jaouer Daring Echternach
- 23 Alte Bilder, Videos und
Dokumente aus Echternach
gesucht

■ Manifestatiounen

- 24 Echternach Tourist Office:
Discover 2022
- 25 Ciné Sura: Drive-in Cinema &
Chaplin Event
- 26 Veranstaltungen Stadtmarketing
Echternach
- 28 Fréijoersprogramm
am TRIFOLION
- 30 Auberge de Jeunesse Echternach
- 31 Manifestatiounskaleener
04 + 05/2022



D'Gemäneblatt ass och
online ze liesen!



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

Editorial

Hoffnung auf Frieden

Ein Hauch von Hoffnung und Erleichterung liegt seit den Lockerungen der sanitären Maßnahmen in der Luft. Man genießt auf einmal wieder einige lang (wieder-)ersehnte Freiheiten. Wenn man will, ohne Maske in den Supermarkt, zu einem Konzert gehen, oder ins Restaurant, ... Doch vielleicht kommt die Freude zu früh. Nicht wenige Menschen befürchten einen erneuten Anstieg der Covid-Fälle später im Jahr.

Seit nunmehr zwei Jahren befinden wir uns im andauernden Krisenmodus. Zuerst kam die Pandemie, dann, im Sommer 2021, das Hochwasser, welches unsere Region stark getroffen hat und dessen Auswirkungen

wir auch jetzt noch spüren. Nun sind wir Zeugen einer humanitären Krise und eines verwerflichen, barbarischen Kriegs im Osten Europas.

Als Gemeinde möchten wir hiermit unsere Position zum Ukrainekrieg und unsere Unterstützung der ukrainischen Bevölkerung klar zum Ausdruck bringen. Wir appellieren daher auch an Sie, liebe MitbürgerInnen, und bitten Sie, Solidarität mit den Ukraine-Flüchtlingen zu zeigen.

Während Sie dies lesen, wird nämlich in Europa ein souveränes Land der europäischen Familie weiterhin brutal angegriffen, und Menschen sterben bei der Verteidigung ihres Landes, bei der Flucht ... Als Europäer kön-

nen wir diesen in der jüngeren Geschichte Europas beispiellosen Akt der Tyrannei nur aufs Schärfste verurteilen!

Deswegen bitten wir auch alle, die anbieten, ukrainische Staatsangehörige bei sich zu Hause aufzunehmen, die von Caritas und Rotem Kreuz mit Unterstützung des Ministeriums für Familie, Integration und Großregion betriebene Hotline unter +352 621 796 780 zu kontaktieren oder sich per E-Mail an ukraine@zesummeliwien.lu zu wenden.

In der Hoffnung auf die Rückkehr des Friedens.

Der Schöffenrat



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Ricardo Marques (CSV)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 10.01.2022

Covid-bedingt fand die Gemeinderatssitzung im TRIFOLION statt.

Öffentliches Parkhaus Campus Gare

Alle Gemeinderäte begrüßen das detaillierte Vorprojekt zum Bau eines oberirdischen Parkhauses auf dem nordwestlichen Teil des Campus Gare. Auf vier Stockwerken sind 236 Parkplätze vorgesehen, davon acht für Menschen mit eingeschränkter Mobilität und zehn mit Elektroladesäulen. Angedacht sind Abstellmöglichkeiten für Fahrräder. Auf dem Dach des Parkhauses befindet sich eine Fotovoltaikanlage. 14,2 Millionen (TTC) soll der an die Nachbargebäude angepasste Neubau kosten. Die Hochwasserregeln werden selbstverständlich alle beachtet. Ein REW Überlaufbecken wird in den Bau integriert. Die städtische Zentralheizung, die mit Holz aus den Gemeindewäldern betrieben wird, wird hinter dem Parkhaus Richtung Weilerbach gebaut.

Falls die Genehmigungen rechtzeitig erstellt werden, soll das Parkhaus im Herbst 2023 fertiggestellt sein. Geplant ist, dass die Firma, die für die Parkautomaten in Echternach zuständig ist, den Betrieb des Parkhauses übernimmt (Voraussichtliche jährliche Kosten: 12.000 €). Die Parkeinnahmen fließen in die Gemeindekasse. Kurzzeitparker werden gegenüber Abo-Benutzern bevorzugt. Auch eine „Kiss & Go“ Zone für Eltern mit Schulkindern ist vorgesehen.

Schaffung neuer Posten

- » Ein Posten für einen Ingenieur im technischen Dienst: A1
- » Ein Posten für einen Ingenieur im technischen Dienst: A2
- » Ein Posten für einen Pförtner in der Grundschule und dem Sportzentrum: CATP (Gesellenbrief, Meisterbrief nicht ausgeschlossen)

Zustimmungen

- » Kostenvoranschläge für zwei Wegeerneuerungen in der

„Nossbamsdellt“: 130.750 € und 92.000 €

- » Mietvertrag für ein Geschäftslokal auf dem Marktplatz: 800 €/Monat
- » Konvention mit der „Chrëstmoart 1001 Stären asbl“: Lagerung, Pflege und Vermietung von 40 Holzhütten. 8 x Ja (CSV, LSAP, DP); 3 Enthaltungen (Déi Gréng)
- » Außerordentliche Beihilfe an „Groupe de Support Psychologique (CGDIS)“: 500 €
- » Außerordentliche Beihilfe an Ciné Sura: 30.000 € (30. Jubiläum und Wasserschäden)

Verschiedenes

- » Kenntnisnahme der Statuten von „Echternach-Inondations“
- » Index-bedingte Anpassung der Preise von „Repas sur roues“

Mitteilungen/Fragen

- » Zurzeit wird ein Katalog mit Richtlinien ausgearbeitet, welche Maßnahmen die Betroffenen im Fall einer Hochwasserwarnung



» Vorentwurf des mehrstöckigen oberirdischen Parkhauses in Echternach

- ergreifen sollen.
- » Die Stellungnahme des Innenministeriums zum neuen PAG steht noch aus.
 - » Die Pläne zur Verlegung von größeren Abwasserrohren im Bereich der rue A. Duchscher und rue Krunn sind in Ausarbeitung.
- Alle Beschlüsse bis auf einen wurden einstimmig getroffen. ●

Gemeinderatssitzung vom 28.02.2022

Die Gemeinderatssitzung fand im Gemeindehaus statt.

Haushalt 2022

Zusätzlicher Kredit:

- » Instandsetzung der überschwemmten Tennisfelder: 100.000 €

Neue Ausgabenposten:

- » Rückzahlung der Garantie für den Umbau der Maison régionale: 18.568 €.
- » Zaun rund um den Recycling Park: 31.000 €.
- » Kauf eines E-Autos: 70.000 €. Rat Strasser enthält sich.

Beihilfen für Vereine

COVID bedingt bleiben die gewöhnlichen Beihilfen für die lokalen Vereine für 2020 unverändert: 100.000 €.

Außergewöhnliche Beihilfen:

- » Société de tir aux armes sportives et de chasse: 15.000 €.
- » Daring-Club Echternach: 13.200 € für Putzarbeiten in den Umkleekabinen.

Zustimmungen

- » Sozialamt Echternach-Rosport-Mompach: Haushalt 2022
- » Die zwei neuen Straßen in der Mëttelkrunn werden nach Frauen benannt: Hélène Palgen und Madeleine Weis-Bauler
- » Notarielle Akten: Remembrement in den Oachtergaier
- » Schlußabrechnungen: Ökologischer Parking bei der Jugendherberge (935.143 €), Renovierung der Lyra

- (203.990 €), Kanalisation in der rue Charly (191.644 €), Lagerhalle Alferweiher (482.588 €), Wasserbecken Felsbuch (1.711.189 €), Wasserbecken Mélick (275.183 €)
- » Schaffung von 3 Posten für Langzeitarbeitslose (EMI)
- » Ernennung eines zweiten Chef du Service technique adjoint: Markus Edlinger
- » Ernennung einer Personaldelegierten im Bereich Gleichstellung Frau – Mann: Claudine Gloden
- » Vor dem Gemeindehaus wurde die Fahne der Ukraine gehisst. Eine Resolution über den Krieg in der Ukraine wird einstimmig angenommen.

Leichte Anpassung der Konventionen mit

- » Cirje
- » Sozialamt Echternach-Rosport-Mompach
- » Service régional conseil pacte nature du Natur- & Geopark Mëllerdall
- » Kannerstuff (avenant 2021)
- » Hôtel Eden au Lac: Benutzung des Schwimmbades während 4 Monaten
- » Trilux Triathlon Luxembourg
- » Uni.lu: Zugang zu den Archiven der Stadt Echternach
- » Gemeinden Grevenmacher und Diekirch: Temporäre Einstellung von Echternacher Schwimmmeistern
- » Observatoire national des PME, groupement d'intérêt économique

Verschiedenes

- » Wegen illegaler Müllablagerungen wird der kleine Recyclingpark neben der Gemeindehalle umzäunt. Er wird während der Arbeitszeit der Gemeindearbeiter geöffnet sein. Ein Container für den Grünschnitt wird außerhalb aufgestellt.
- » Die Gemeinderäte unterschreiben die Gemeinderatsberichte 2021.

Mitteilungen

- » Die Bemerkungen der Innen- und Umweltministerien zum neuen Echternacher PAG werden zurzeit aufgearbeitet.

Alle Beschlüsse bis auf einen wurden einstimmig getroffen. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 02.05.2022 um 17 Uhr.

Hier können Sie alle Gemeinderatssitzungen online nachschauen:



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a voté les taxes suivantes:

- » Adaptation de la taxe pour la location de tout instrument de musique auprès de l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach à 120,00 € par année scolaire.
Vote: 28.06.2021, entrée en vigueur: 04.03.2022.
- » Création d'une taxe de consigne pour gobelets non retourné par une association après manifestation,
Prix: 1 € par gobelet non retourné,
Vote: 20.09.2021, entrée en vigueur : 4.03.2022.
- » Adaptation du prix du repas sur roues à 11,06 €, ainsi que du prix de la livraison à 4,21 €,
Vote: 10.01.2022, entrée en vigueur: 4.03.2022.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal no 12 du 20 septembre 2021 portant approbation du règlement concernant les subsides « Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz » a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 26 janvier 2022. Le présent règlement abroge et remplace le règlement du 25 janvier 2016 concernant les subventions communales pour la réalisation d'économies d'énergie. Le présent règlement entre en vigueur suite à la publication conformément à l'article 82 de la loi communale, le 4 mars 2022. ●

Avis au public

Tombes vétustes du cimetière

Le concessionnaire ou les successeurs sont tenus d'entretenir la tombe dans un état convenable et digne du lieu. Les tombes mentionnées ci-dessous sont dégradées et portent atteinte à la sécurité d'autrui ou nuisent à la décence du cimetière. Le Service des cimetières est en droit de démolir et d'enlever d'office les parties détériorées lorsque les concessionnaires ne donnent pas suite voulue à l'avertissement qui leur a été notifié.

Les personnes concernées sont priées de s'adresser à l'Administration Communale, bureau de l'état civil (tél. 72 92 22-28).

Concessionnaire / partie inférieure droite	Numéro d'ordre	Rangée
Campill	206	22
Decker-Janin	210	22
Heintz-Follmann Heintz-Schwartz	57 et 57a	09
Maas Guire-Maas	131	16
Meyer-Werné	151	18
Ollinger-Czapla	227	23
Schmit-Gindorf	101	13
Stoll	120	15
Thies	167	19
Wester	108	15
Wohl-Anton	148	18



Foyer de Jour Echternacher Kannerstuff



Inscriptions provisoires pour les enfants de 2 mois à 12 ans

Chers parents,

Avec l'accord de l'Administration Communale de la Ville d'Echternach, l'a.s.b.l. «Foyer de Jour Echternacher Kannerstuff» offre ses services d'encadrement pour les résidents de la Ville d'Echternach:



Le **SEA non scolarisé**, pour des enfants de 2 mois à 4 ans



La **SEA scolarisé**, pour des enfants de 3 à 12 ans

Inscriptions pour tous les enfants et tous les services

A la fin du mois d'avril 2022, l'administration communale enverra le formulaire d'inscription à tous les ménages de la Ville d'Echternach. Celui-ci est à remettre avec un certificat de travail actuel des parents.

N'hésitez pas à nous contacter pour le cas d'informations supplémentaires:

Pour le SEA non scolarisé

Mme Dias | T. 26 72 76 - 21

Pour le SEA scolarisé

Mme Wagner/Mme Weber | T. 26 72 76 - 22

Ou par mail: kannerstuff@echternach.lu ●

Les possibilités d'inscriptions

Pour le **SEA non scolarisé** les plages d'horaire sont les suivantes du lundi au vendredi:

07.00-08.00	12.00-14.00
08.00-09.00	14.00-15.00
09.00-09.30	15.00-17.00
09.30-11.30	17.00-18.00
11.30-12.00	18.00-19.00

Les dossiers des enfants dont les parents travaillent à plein temps sont traités prioritairement sur présentation d'un contrat de travail validé.

Des inscriptions occasionnelles sont possibles uniquement pour les enfants âgés de 2 à 4 ans.

Pour la **SEA scolarisé** les horaires **pendant les périodes scolaires** sont:

Le lundi, mercredi et vendredi de:	Le mardi et jeudi de:
07.00-08.00	07.00-08.00
12.00-14.00	12.00-14.00
16.00-17.00	14.00-15.00
17.00-18.00	15.00-17.00
18.00-19.00	17.00-18.00
	18.00-19.00

Pendant les vacances scolaires les enfants sont encadrés durant les plages d'horaires suivantes :

07.00-08.00	12.00-14.00
08.00-09.00	14.00-15.00
09.00-09.30	15.00-17.00
09.30-11.30	17.00-18.00
11.30-12.00	18.00-19.00

Des inscriptions occasionnelles sont possibles.



Fotos: © Pierre Weber | Portrait: Sven Becker

Man erntet weitaus mehr als was man sät

Im Herzen der Echternacher Altstadt bietet das TRIFOLION seit 2008 Jahr für Jahr ein facettenreiches Programm an.

In den Kernbereichen Kultur, Kongress und Gesellschaft hat sich das Haus damit in der Region und im umliegenden Ausland einen Namen gemacht.

Besuch bei Maxime Bender, seit 2020 Direktor des TRIFOLION.

Herr Bender, was brachte Sie nach Echternach und zum TRIFOLION?

Maxime Bender: Ich bin erst seit zwei Jahren Direktor des TRIFOLION, aber meine Verbindung mit Echternach reicht ein gutes Stück weiter zurück, bis in die Schulzeit, die ich u. a. im LCE verbrachte und an die ich im Übrigen viele tolle Erinnerungen habe. Später habe ich Musikunterricht in der Echternacher Musikschule gegeben. Nach ein paar Jahren bin ich einer Arbeitsgruppe des Wiederaufbaus des Festi-

vals Echternach beigetreten. Für mich eine große Ehre! Ich hatte damals vor allem Erfahrung als Musiker gesammelt und wusste ein wenig über all das, was hinter den Kulissen passiert. Die Teilnahme an der Arbeitsgruppe war für mich also eine große Chance, mich in die anderen Bereiche des Kulturbetriebs einzuarbeiten. Als der damalige TRIFOLION-Direktor Ralf Britten vor etwas mehr als zwei Jahren zurücktrat, sah ich das als eine einmalige Chance, das kulturelle Leben zusammen mit dem TRIFOLION-Team entscheidend mitgestalten zu können. Das ist jetzt zwei Jahre her.

Was gefällt Ihnen besonders an Echternach und am TRIFOLION?

M.B.: Als Veranstalter eines Musikfestivals kann man doch meist nur davon träumen, eine Stadt wie Echternach als „Bühnenkulisse“ für Musik zur Verfügung zu haben. Echternach ist in der Hinsicht außergewöhnlich, dass viele Attraktionen recht nahe beiein-

ander liegen. Das ermöglicht es uns, verschiedene Konzerte oder andere Events in der ganzen Stadt zu organisieren. Die Leute entdecken somit gleichzeitig sowohl Kultur als auch Stadt und kommen als Freunde und Nachbarn zusammen. Für die Zukunft kann ich mir in diesem Sinn schon ein Festival vorstellen, das sich über ein paar Tage erstreckt. Das ist meine Vision!

Wieso ist das TRIFOLION für Echternach wichtig?

M.B.: Das TRIFOLION ist als einziges regionales Kulturhaus im Osten Luxemburgs nicht nur für Echternach wichtig, sondern auch für die Region – und das über die Grenze hinweg. Events wie das Open-Air-Festival Echternach sorgen dafür, dass Menschen aus ganz Luxemburg und aus der Grenzregion nach Echternach reisen und unsere Gegend besuchen. Das ist einerseits sehr wichtig, weil Unterstützung für die Kulturschaffenden und



die Kultur insgesamt natürlich zentraler Teil unserer Mission ist.

Andererseits hat Kultur eine wichtige ökonomische Komponente. Wenn wir größere Events organisieren, dann kosten die natürlich auch etwas. Leider sind die Kosten allzu oft das Erste oder Einzige, an das man denkt. Kulturelle Veranstaltungen aber treiben auch die Wirtschaft an. Wir arbeiten zum Beispiel ausschließlich mit lokalen Lieferanten zusammen. Dazu kommt: Wenn Besucher nach Echternach kommen, dann essen, übernachten und kaufen sie auch hier ein. Nicht nur das von uns investierte Geld fließt also in die lokale Wirtschaft. Auch Tourismus wird gefördert, und die Umsätze der lokalen Gewerbe steigen zusätzlich. Dieser Faktor ist nicht zu unterschätzen. Schlussendlich dient Kultur also auch der Förderung der Attraktivität der Stadt und der Unterstützung der lokalen Geschäfte.

Wie haben Sie die beiden letzten Jahre erlebt?

M.B.: Mit Höhen und Tiefen! In meinen zwei Jahren als Direktor hatte das TRIFOLION noch kein „regulä-



*„Esou e Kader wéi Iechternach huet
keng aner Stad zu Lëtzebuerg!“*

Maxime Bender

res“ Programm. Die Pandemie und das Hochwasser im letzten Sommer sorgten dafür, dass viele internationale Tourneen abgesagt wurden, und wir annullieren oder verschieben mussten. Heute sieht es auf der Seite der Künstler schon um einiges besser aus, aber viele Besucher haben Angst vor Menschenmengen in Konzerthallen oder ähnlichen Orten. Und ihre Gewohnheiten haben sich ebenfalls verändert. Vor zwei Jahren freute man sich anderen Menschen zu begegnen, ein Theaterstück zu sehen oder ein Konzert zu hören. Heute bleibt man im Zweifel dann doch lieber zu Hause und macht es sich anders schön.

Wir haben in den letzten zwei Jahren gelernt, flexibel mit unvorhersehbaren Situationen umzugehen. Unser Ziel ist



es stets gewesen, dass die Besucher nichts davon mitbekommen, was in puncto Organisation dabei hinter der Bühne alles geschieht. Besonders bewegt hat mich in den beiden Jahren der große Zusammenhalt unseres Teams, aber auch die immense Solidarität, die letztes Jahr in Folge der Überschwemmungen zu beobachten war.

Welche Botschaft möchten Sie an die Echternacher richten?

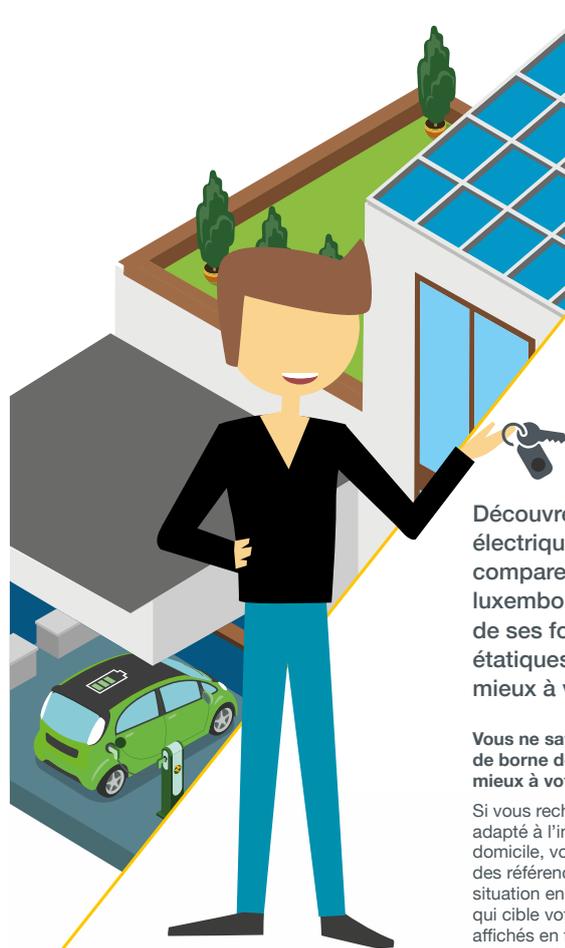
M.B.: Unsere Türen stehen für Sie offen. Schauen Sie einfach vorbei. Kultur soll nicht abschrecken, sondern bietet für jeden etwas. Wer noch nie im TRIFOLION war, kann gerne mal vorbeikommen! Wir bedienen sehr verschiedene Kunstrichtungen und Sprachen. Wir hören den Besuchern auch gerne zu und jeder Vorschlag ist willkommen!



Das TRIFOLION: Kennzahlen

- » Eröffnung: 2008
- » Anzahl Events: ca. 200 Veranstaltungen im Jahr in den Bereichen Kultur, Gesellschaft & Kongress
- » Räume: Atrium, Agora, Janus, verschiedene Konferenzräume, Foyer & Forum
- » Saalkapazität: bis zu ca. 1.000 Besucher
- » Atrium: 680 Personen, Agora: 300 Personen
- » 5 Übersetzerkabinen
- » Genres der Kulturevents: Konzerte (Klassik, Jazz, World, Rock, Pop), Theater, Tanz, Kinderveranstaltungen, Vorträge, Diskussionsrunden, Workshops für Erwachsene und Kinder, Ausstellungen
- » Festivals: Echter'Classic, Echter'Jazz, Echter'World, Music Night, Echterlive
- » Reihen: Trifo Apéro, Trifo littéraire, jährliche Themenreihe mit wechselndem Thema
- » Thema für 2022: Reset ●

Et si une borne à domicile ...



... était la solution pour charger votre voiture électrique tranquillement ?

Découvrez le comparateur de bornes de charge pour voitures électriques de myenergy : cet outil pratique vous permet de comparer les modèles de bornes disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre situation.

Vous ne savez pas encore quel modèle de borne de charge correspond le mieux à votre situation ?

Si vous recherchez le modèle le plus adapté à l'installation d'une borne à votre domicile, vous pourrez trouver une liste des références qui correspondent à votre situation en répondant à un questionnaire qui cible votre recherche. Les résultats affichés en fin de questionnaire vous montreront les bornes qui peuvent bénéficier de subventions étatiques, les modèles qui nécessitent des adaptations techniques pour bénéficier de ces aides ainsi que les bornes qui ne bénéficient pas de subvention.

Vous voulez en savoir plus sur un modèle bien précis et, en particulier, si celui-ci vous permettra de bénéficier des aides étatiques ?

Vous êtes déjà familier avec certains modèles disponibles sur le marché mais aimeriez connaître plus en détail les caractéristiques d'un modèle en particulier ? C'est également possible,

grâce à la recherche par liste déroulante ! Vous sélectionnez le modèle et vous pouvez retrouver l'ensemble des informations en relation avec votre choix : les variantes de modèle, la puissance nominale ou la limitation de puissance, si le modèle offre des fonctionnalités de borne intelligente et quelles sont justement les fonctionnalités en relation avec ce smart modèle.

Vous avez constaté que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans la liste de la plateforme de comparaison ?

La liste des bornes fournie dans ce comparateur est non exhaustive. Elle se veut neutre et propose des modèles identifiés comme disponibles au Luxembourg. Si vous constatez que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans cette liste, vous pouvez nous contacter par e-mail à e-mobility@myenergy.lu.

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

 www.myenergy.lu/fr/bornes-charge



Pacte Climat EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

Provisoresch Containere fir de Cycle 1

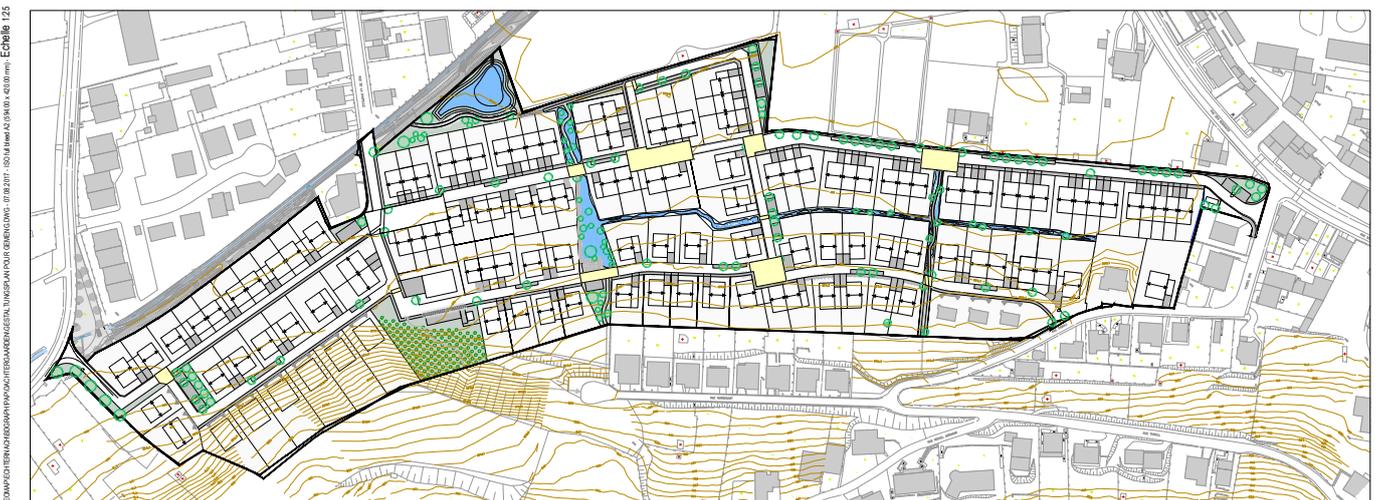


An der Rue du Charly si Containeren opgestallt ginn. De Grond dofir ass, dass d'Säll vum Cycle 1, also vun der Spillschoul, an där Schoul wou si normalerweis sinn, wéinst dem Héichwaasser net méi kënnen benotzt ginn an dofir renovéiert mussen ginn. ●



De Projet Oachtergäert ass an der nächster Phase:

No bal 60 Joer sinn all d'Ënnerschrëfte mat de Proprietäre gemaach ginn an erlaben esou, dass e Remembrement ka gemaach ginn. Mir halen lech um Lafenden zu den nächsten Etappen. ●



L'ESPACE CONTAINERESCH WÄRD D'INTERMEDIÄRE, TÄSCHEN AN DER BOUTE D'ÉCHTERNACH - 07.08.2017 - 10.04.2018 (15.000 x 40.000 mm) Echternach 125



Solidarität mit der Ukraine: Echternach heißt ukrainische Flüchtlinge willkommen

Die Stadt Echternach und die Eigentümer des Grand Hôtel bereiten in enger Zusammenarbeit mit dem Nationalen Aufnahmeamt (ONA) die Ankunft von rund 100 Flüchtlingen in Echternach vor. Das Nationale Aufnahmeamt („Office national de l'accueil“, ONA) ist eine Verwaltung unter der Aufsicht des für Asylfragen zuständigen Ministers Jean Asselborn und koordiniert die Unterbringung der Flüchtlinge in staatlichen Unterkunftseinrichtungen in den Gemeinden.

„Die Stadt Echternach drückt allen Menschen in der Ukraine ihre Solidarität aus. Wir sind froh, dass wir die Möglichkeit haben, denjenigen zu helfen, die in Not sind und wir sind uns sicher, dass sie von den Echternachern herzlich empfangen werden,“ ist Ricardo Marques, 2. Schöffe der Stadt Echternach, zuversichtlich.

Das seit wenigen Jahren leerstehende Grand Hôtel eignet sich mit seinen 37

gut ausgestatteten und geräumigen Zimmern sehr gut für die Unterbringung der vor dem Krieg fliehenden Menschen aus der Ukraine. „Als uns der Ernst der Lage in der Ukraine bewusst wurde, wussten wir, dass wir etwas beitragen müssen, um den Menschen aus der Ukraine zu helfen. Da wir uns mit der Umgestaltung des Geländes noch in der Planungsphase befinden und das Hotel aktuell leer steht, lag es für die Direktion als auch für die Aktionäre der 5ive Real Estate Developers auf der Hand, das Gebäude kostenlos dem ONA zur Verfügung zu stellen. Sowohl die Gemeinde als auch das ONA haben unsere Idee von vornherein unterstützt, sodass eine schnelle Realisierung möglich wurde,“ erläutert Jean Faltz, 5ive Real Estate Developers.

Wenn Sie helfen möchten:

Derzeit wird alles für die Ankunft der ukrainischen Flüchtlinge in Echternach vorbereitet. Sobald der Bedarf

der nach Echternach kommenden Menschen besser eingeschätzt werden kann, wird die Gemeinde Möglichkeiten schaffen, um den Bürgern der Stadt Echternach zielgerichtete Hilfe zu ermöglichen.

Aktuelle Informationen können Sie jederzeit unter www.echternach.lu sowie auf der Website des Außenministeriums (www.mae.lu/ukraine) finden. ●



Solidarité avec l'Ukraine: Echternach accueille des réfugiés ukrainiens

La ville d'Echternach et les propriétaires du Grand Hôtel préparent, en étroite collaboration avec l'Office national de l'accueil (ONA), l'arrivée d'une centaine de réfugiés à Echternach. L'Office national de l'accueil (ONA), administration placée sous l'autorité du Ministre de l'Immigration et de l'Asile Jean Asselborn, coordonne l'hébergement des réfugiés dans des structures d'hébergement étatiques au sein des communes.

« La ville d'Echternach exprime sa solidarité envers toutes les personnes en Ukraine. Nous sommes heureux de pouvoir proposer notre aide à ceux qui sont dans le besoin et nous sommes certains qu'ils seront chaleureusement accueillis par les Echternachois », déclare Ricardo Marques, 2e échevin de la ville d'Echternach, confiant.

Le Grand Hôtel, inoccupé depuis quelques années, avec ses 37 chambres spacieuses et bien équipées, se prête parfaitement à l'hébergement



Foto: © Dobra Kobra - Shutterstock

des personnes fuyant la guerre en Ukraine. « Au moment où nous avons pris conscience de la gravité de la situation en Ukraine, nous savions que nous devons venir en aide aux gens de l'Ukraine. Etant donné que la transformation du site est encore en phase de planification et que l'hôtel est actuellement inoccupé, il était évident pour la direction comme pour les actionnaires de 5ive Real Estate Developers de mettre gratuitement le bâtiment

à disposition de l'ONA. Aussi bien la commune que l'ONA ont dès le début soutenu notre idée, ce qui a permis une réalisation rapide », explique Jean Faltz, 5ive Real Estate Developers.

Si vous souhaitez apporter votre aide:

L'arrivée des réfugiés ukrainiens est actuellement en préparation. Dès que les besoins des personnes arrivant à Echternach auront pu être correctement évalués, la commune mettra en place des dispositifs permettant aux citoyens de la ville d'Echternach d'apporter une aide ciblée.

Les actualités peuvent être consultées à tout moment sur www.echternach.lu et sur le site web du ministère des Affaires étrangères et européennes (www.maee.lu/ukraine). ●



Die Stadt Echternach solidarisiert sich mit der Ukraine und verurteilt die russische Invasion!

La Ville d'Echternach se solidarise avec l'Ukraine et condamne l'invasion russe!



In vier Tagen hin, in vier Sekunden zurück von Echternach nach Deurne

Sonntag, 22. Mai 2022

Basilika Echternach, Krypta | 13 Uhr

Im Jahre 721 schenkte der fränkische Adlige Herelaef einen Bauernhof mit Vieh, Land und Leibeigenen an den heiligen Bischof Willibrord. Dies wurde anschließend in einem Akt festgehalten, in welchem das Dorf Durninum (ein mit Dornensträuchern bewachsener Ort) erstmals erwähnt wurde.

Die Erfindung des optischen Telegrafens durch den Franzosen Claude Chappe war der Beginn aller modernen Kommunikationsmittel, ebenso wie die Urkunde die Gründung von Deurne war. Vor dieser Erfindung erfolgte die Kommunikation mit Hilfe von Läufern, Reitern und Tauben.

Das „museum Technik met 'n Ziel“ möchte diese beiden historischen Ereignisse miteinander verbinden und dies visuell zum Ausdruck bringen:

Die Urkunde aus dem Jahr 721 wird am 22. Mai 2022 in Echternach von Bürgermeister Yves Wengler an den Stadtrat von Deurne übergeben. Mit den Kommunikationsmitteln von damals wird die Urkunde innerhalb von vier Tagen nach Deurne gebracht und mit den Kommunikationsmitteln von heute in vier Sekunden zurück an Yves Wengler gesendet.

Musikalisch umrahmt wird die kleine Veranstaltung von einem Blockflötenensemble der Musikschule Echternach.



Interessierte können gerne ohne Anmeldung teilnehmen. ●

Red Hand Day 2022

Eng ronn 250.000 Meedercher a Jongen gi weltwäit als Zaldote mässbraucht.

Den 21. Februar hu Schüler a Vertrieeder aus der Grondschool, der Gemeng lechternach hir Solidaritéit mat de Kannerzaldoten duerch eng gemeinsam Aktioun ausgedréckt. Mat hirer „rouder Hand“ verbreedten d'Schüler d'Fuerderung vum Stopp vum Asaz vu Kannerzaldoten. Zil vun der Aktioun ass, datt d'Politiker sech fir d'Fuerderung vun der „Rout Hand Aktioun“ asetzen. ●





Rückblick: Business-Breakfast der Wirtschaftsförderung Echternach

Klimapakt & Energieeffizienz Energiekonzept Echternach Photovoltaikanlagen

Die Wirtschaftsförderung Echternach hat Vertreterinnen und Vertreter der Wirtschaft Echternachs zum Business-Breakfast ins Restaurant Lakeside am Echternacher See eingeladen. Neben der Möglichkeit zur beruflichen sowie persönlichen Netzwerkpflge wurde den Teilnehmern die Gelegenheit geboten sich während einem köstlichen Frühstück über die Themen Klimapakt

& Energiekonzept sowie Photovoltaikanlagen & Energiemonitoring zu informieren.

Neben der Präsentation zum Energiekonzept der Stadt Echternach gab es Hinweise zu Förderprogrammen und Informationen zur Wirtschaftlichkeit.

Referenten:

» Thierry Schaack, Klimapakt Berater der Stadt Echternach,
Schroeder & Associés S.A.,
thierry.schaack@schroeder.lu

» Marcel Colbach, Paul Wagner et Fils S.A., marcel.colbach@pwagner.lu

Die Referenten stehen Interessierten bei Rückfragen jederzeit gerne zur Verfügung.

Ein herzliches Dankeschön nochmal an die Referenten und die Teilnehmer sowie an das Restaurant Lakeside, die zum Frühstück eingeladen haben. ●



Aktioun „Grouss Botz“ 2022

Samedi, 23 avril 2022

NATURHAOUS AU LAC | 9H

Dans l'intérêt de la protection de la nature et de l'environnement organisée par la Ville d'Echternach en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts et la «Asatzcenter Echternach asbl».

**AVIS aux amateurs.
Participez à cette action!**

Samedi le 23 avril 2022 à 9.00 heures. Rendez-vous: «Naturhaous» au Lac. Tous les équipements nécessaires seront disponibles.

La matinée se terminera autour d'une agape offerte. L'action se déroulera dans le strict respect des recommandations sanitaires en vigueur au moment donné, émises par la direction de la Santé, téléchargeables au lien: <https://covid19.public.lu/fr/toolbox/mesures-vigueur.html> ●

Inscription souhaitée avant le 15 avril 2022 auprès de:

reception@echternach.lu
T. 72 92 22 1 ou auprès de:

M. Tom Müller
Préposé-forestier
tom.muller@anf.etat.lu
T. 621 20 21 37

Nous vous remercions d'avance de votre engagement dans l'intérêt de l'environnement de notre Ville.



Holzstee

Jedes Jahr können Bürger/-innen aus Echternach Brennholz aus dem Gemeindewald ersteigern. Das gespaltene Holz wird in Meterstücken gebündelt am Wegrand vom Service des Forêts bereitgestellt.

Nach der Versteigerung begrüßen wir Sie herzlich in der „Leetsch“. Interessenten können ohne Anmeldung zum unten genannten Treffpunkt kommen.

Wann: Freitag, 20. Mai 2022, 18 Uhr

Wo: Treffpunkt: Gemeindewald „Haard“, Zufahrt: am Hotel „Eden au Lac“ vorbei, Beschilderung folgen (siehe Karte) ●

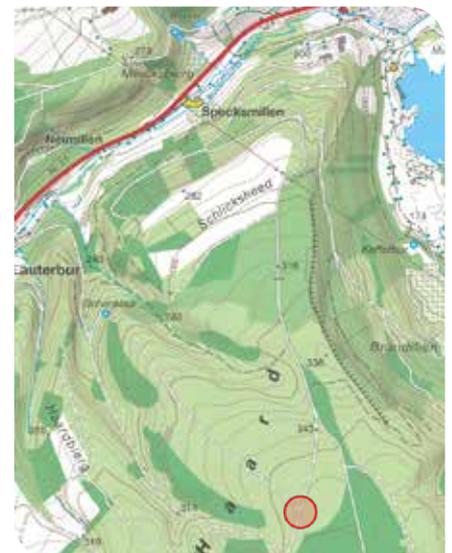
Vente de Bois

Chaque année les citoyens d'Echternach peuvent participer aux enchères de bois de chauffage. Le bois fendu, en pièces de mètres, sera mis en disposition par le Service des Forêts dans la forêt communale.

Après la vente nous vous inviterons dans la «Leetsch». Des personnes intéressées peuvent venir sans inscription au lieu de rendez-vous.

Quand: Vendredi, 20 mai 2022, 18h

Où: Forêt communale «Haard»; passez près de l'hôtel «Eden au Lac» suivre la signalisation (voir la carte ci-dessous) ●

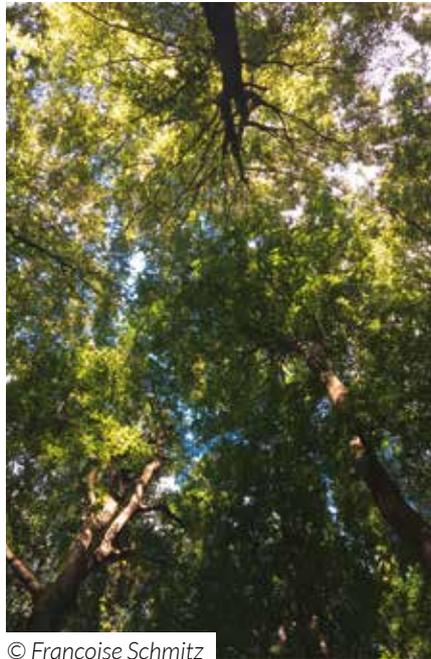


#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



© Françoise Schmitz



© Françoise Schmitz



© photo_your_journey



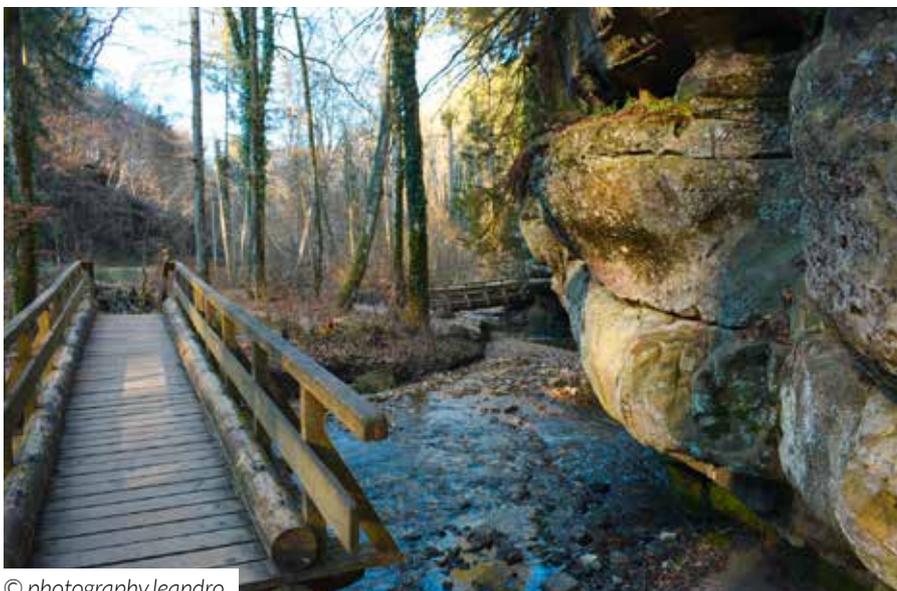
© travelwithtotti



© landscapesphotography



© aleksandra.anna.w



© photography.leandro



© klaaskorbee

Das Bel-Air wird 95... ...und dies muss gefeiert werden

95 Jahre sind ein stolzes Alter und die Mauern des Bel-Air haben sicher einige Anekdoten zu erzählen. Berühmtheiten wie Mireille Mathieu, Henry Kissinger und Willy Brandt verweilten bereits hier in früheren Jahren. Die letzten Jahre durfte das Bel-Air Fish, Status Quo, Revolverheld, Barclay James Harvest, Matze Knop und viele andere zu seinen Gästen zählen.

Umgeben von einem prächtigen 4-Hektar großen Park mit seinem Brunnen, den vielen Blumen und dem angrenzenden Wald lädt das Bel-Air zum Entspannen ein. Es bietet aber auch einen idyllischen und traumhaften Schauplatz für eine Vielzahl von Veranstaltungen. Und gerade diese Veranstaltungen werden auch in diesem Jahr für wunderbare Momente sorgen. Die Tribute-Stars George Michael, Elvis Presley, Cher und Amy

Winehouse werden u.a. in diesem Jahr zu Gast sein und die Dinnershows werden im Geburtstagsjahr für besondere Erinnerungen sorgen.

Das Küchenteam um Chef Markus Backers und Pâtissier Sandro Maag sowie der Service unter der Leitung des Sommeliers Philippe Lopes werden für die kulinarischen Momente sorgen und sich darum kümmern, dass sich die Gäste rundum wohl fühlen.

Im Herzen der „Kleinen Luxemburger Schweiz“ ist das Hôtel Bel-Air, Sport & Wellness heute mit 39 gemütlichen und eleganten Zimmern und Suiten ausgestattet. Die meisten Zimmer haben einen Balkon oder eine Terrasse mit einem wunderschönen Blick auf den Park oder den umliegenden Wald. Eine Oase der Ruhe und Entspannung in einer wunderbaren Umgebung.



Zur Ruhe und Entspannung trägt auch der Spa- und Wellnessbereich bei. Neben dem Schwimmbad mit Whirlpool steht den Gästen ein kleiner Fitnessraum, eine Sauna, ein Hammam sowie ein Ruheraum zur Verfügung. Ihr Partner LuxVitalis vervollständigt das Wellnessangebot mit seinem kompletten Paket an Massagen, balneotherapeutischen Behandlungen sowie Körper- und Gesichtsbehandlungen.

Das Hôtel Bel-Air, Sport & Wellness blickt auf eine lange Tradition zurück, aber wird auch eine sehr interessante Zukunft vor sich haben. Aktuell ist ein Anbau von 36 geräumigen, modernen Zimmern und weiteren Einrichtungen geplant, die ein Hotel in diesem Zeitalter benötigt, um den höchsten Ansprüchen seiner Kunden von Nah und Fern gerecht zu werden.

Das Hotel und sein Team freuen sich auf die zahlreichen Feierlichkeiten, die nächsten spannenden Jahre und vor allem auf seine Gäste, denen es besondere Momente in einem besonderen Ambiente beschern darf.

95 Jahre Hotel Bel-Air: Herzlichen Glückwunsch der Familie Hein und Ihren Mitarbeitern und ein schönes und erfolgreiches Jubiläumsjahr 2022! ●

65 Jahre Chaussures Marcel Faber Echternach

Ein traditionsreiches Familienunternehmen

Seit 1995 bis 2014 führten die Geschwister Liliane und Frank Faber das weit über die Grenzen hinaus bekannte Schuhgeschäft „Chaussures Marcel Faber“ in der „Haler-gaass“ in Echternach, das sie von ihren Eltern übernommen hatten. Liliane Faber leitet das Geschäft seit 2014 erfolgreich weiter und dies jetzt in der dritten Generation.

Den Grundstein des Familienunternehmens haben die Eltern, Marcel und Marguerite Faber, 1956 gelegt. Die Räumlichkeiten in der 6, rue de la Montagne wurden schnell zu klein und so erfolgte bereits 1960 der Umzug in die 12, rue de la Gare. Auch hier setzte sich die Erfolgsstory unvermindert fort, so dass im Jahr 1970 der Umzug in jenes moderne Schuhgeschäft erfolgte, in dem es sich auch heute noch befindet: 17, rue de la Gare.

Philosophie

- » Große Auswahl bekannter Marken
- » Hohe Qualität zu vernünftigen Preisen
- » Kompetente und freundliche Beratung durch das Mitarbeiterteam
- » Übersichtliche Präsentation der Schuhe in angenehmem Ambiente
- » Kinderfußgerechte Beratung mit Kinderfußpass

Zahlreiche zufriedene Stammkunden aus Luxemburg und dem benachbarten Grenzgebiet wissen das Geschäft sehr zu schätzen.

Die fachliche Kompetenz der Besitzerin kommt nicht von allein. Liliane Faber geht viel auf die Wünsche und Anregungen ihrer Kunden ein, besucht regelmäßig ausländische Fachmessen und hält sich per Internet, Fachzeitschriften und Literatur auf dem neuesten Stand ihres Berufes.

Herzlichen Glückwunsch der Familie Faber und Ihren Mitarbeitern zum 65. Jubiläum! ●



Salon Malou goes charity

Am Kader vun eiser Spendenaktioun am Mount Dezember fir Affer vun der Héichwaasserkatastrophe am Juli 2021, konnte mir een Don maache mat enger houfreger Zomm vun 2.100 €.

Mir soen nach emol eng Kéier all Spender e ganz grouse MERCI! ●



Offre printemps! Frühjahrsangebot!

D' HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de PROXIMITÉ 

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit ab 60 Joer oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons:

Travaux de jardinage:

Préparation et plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc.

Nettoyage de printemps:

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Wir bieten an:

Gartenarbeiten:

Vorbereitung des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden usw.

Frühjahrsputz:

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Hochdruckreinigung, Reparaturen, Malerarbeiten usw.



Tarif TTC inkl. MwSt.:
14 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter
4 €/h/machine /Std./Maschine ●

Wollefsschlucht: Trockenmauertechneken

Wahrscheinlich kennen Sie alle die Wollefsschlucht, die sich auf den Anhöhen von Echternach oberhalb des Sauertals befindet.

Im vergangenen Jahr wurden 140 Jahre seit der Erschließung des Zugangs zu diesem faszinierenden Ort gefeiert.

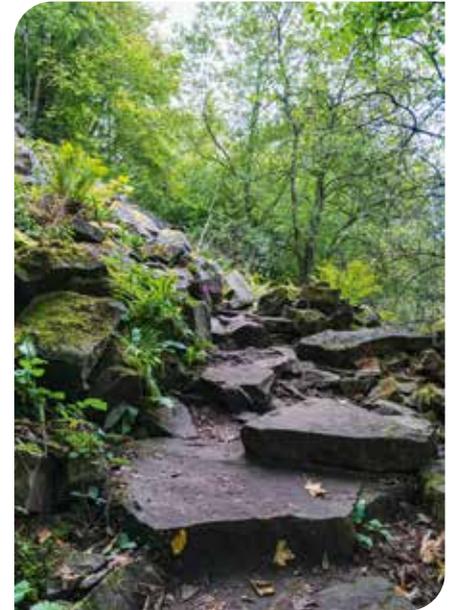
In diesem Jahr hat der Natur- & Geopark Mëllerdall vorgeschlagen, dieses Kulturerbe aufzuwerten, indem man es mit der damals verwendeten Technik restauriert, d.h. mit den Trockenmauertechneken.

Im Zeitraum zwischen März und April werden eine Reihe von Treppenstufen in der Schlucht mit nichts als einer

Brechstange, einem Hammer und einem Meißel restauriert... und natürlich mit Händen, die wissen, wie es geht.

Bei dieser Gelegenheit wollen wir diese besondere Bauweise hervorheben. Der Trockenstein ist heute unter der Ägide der nachhaltigen Entwicklung eine Antwort auf mehrere übergreifende Themen (Kultur, Tourismus, Infrastruktur, Biodiversität, Recycling von Rohstoffen, Erosionsmanagement...).

Diese Maßnahme wird in enger Zusammenarbeit mit unseren Partnern der Stadt Echternach, Tourist Office Echternach, ORT MPSL und natürlich mit der ANF durchgeführt. ●



Buergbrennen 2022 – Abschied vom Winter

Am „Buergsonndeg“ wurde die kalte Jahreszeit in Echternach schon mal gebührend verabschiedet. Damit wird seit alters her symbolisch der Winter

vertrieben. Am 6. März um Punkt 19 Uhr entzündeten die lokale Feuerwehr & die Troupe St. Willibrord gemeinsam die Burg, deren lodernde Flammen

den Himmel über dem Echternacher See hell erleuchten ließen. ●





100 Jaouer Daring Echternach

De 7. Februar ass d'Buch **"100 Jaouer Daring Echternach - Mir erënnere-n is"** op der Gemeng virgestallt ginn. De Buergermeeschter Yves Wengler an d'Schäffen Ben Scheuer a Ricardo

Marques hu bäi dëser Geleegenheet ee Buch iwverreecht kritt.

Op méi wéi 300 Säiten kucke mir zréck op d'Geschicht vum Daring. Interes-

sant Artikelen, illustréiert mat ville Fotoen an Dokumenter, liwweren een Abléck op déi schéin an erfollegräich Zäiten mä awer och op manner schéin Zäiten, déi de Veräin an deene leschten 100 Joer erlieft huet. De Bréil a seng Vergaangenheet, d'Virgeschicht vum Daring, Perséinlechkeeten, déi de Veräin gepräagt hunn, dem Daring seng Arbitteren, d'Playprofs... sinn nëmmen e puer vu ville weideren interessanten Sujeten, déi am Buch thematiséiert ginn.

D'Buch kann ee fir 35 Euro op der Gemeng lechternach, am Trifolion, am Tourist Office Echternach oder per Iwwerweisung op de Kont BGLLUL LU21 0030 0194 5993 0000 kafen. ●



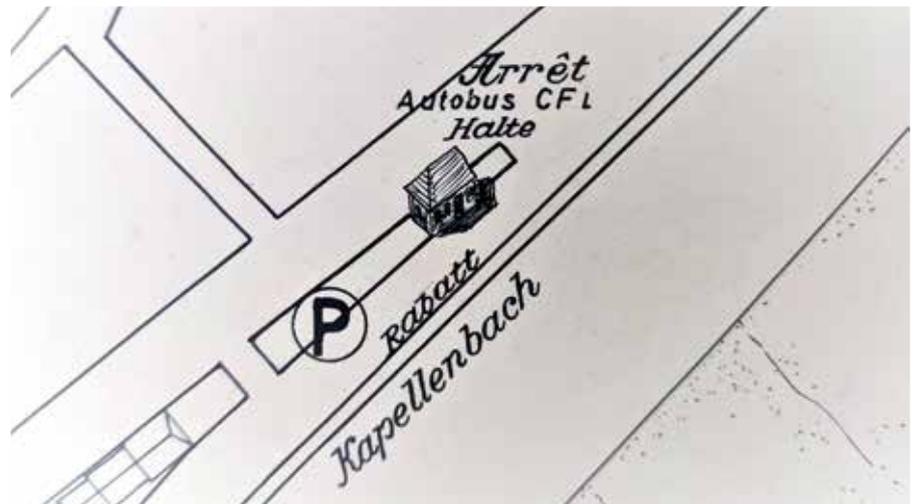
Alte Bilder, Videos und Dokumente aus Echternach gesucht

ECHTERNACH TOURIST OFFICE 

Das Echternach Tourist Office ist auf der Suche nach alten Texten, Bildern und Videomaterial aus Echternach.

Ein besonderes Interesse haben wir an historischen Aufnahmen der alten **„Station Charly's Halt“** in der Route de Luxembourg.

Wenn Sie alte Dokumente haben, würden wir uns freuen, wenn Sie uns kontaktieren würden, damit wir diese kopieren können. ●



Discover 2022

Geführte Touren für Einzelpersonen

DE/LU | Geführte Wanderungen und kulturelle Touren in Echternach und Umgebung. Die Touren werden in den Sprachen abgehalten, in denen sie beschrieben sind. Die Teilnahme ist gratis, Anmeldung erforderlich.

Tours guidés pour personnes individuelles

FR | Randonnées et visites guidées à Echternach et dans les alentours. Les visites seront tenues dans les langues dans lesquelles elles sont décrites. La participation est gratuite, inscription obligatoire.

Echternach City Promenade

DE/LU | Bei dieser Besichtigung zeigt Echternach sich von seiner weltlichen Seite. Die alte Stadtmauer und die Geschichte des Echternacher Porzellans sind Thema auf dieser Tour.

FR | Lors de cette visite, Echternach se montre de son côté plutôt laïque. Les anciens remparts de la ville et l'histoire de la porcelaine d'Echternach sont les thèmes de cette visite.

18.04. | 09.05. | 26.05. | 03.10. | 11.11.
14h | Dauer/Durée 60 Min.

Anmeldung/Inscription & Start/
Départ: Echternach Tourist Office

Springprozession | Procession Dansante

DE/LU | Ein Guide führt die Gäste durch Geschichte und Gegenwart der zum immateriellen Weltkulturerbe der UNESCO gehörenden Echternacher Springprozession.

FR | Un guide conduit les visiteurs à travers l'histoire et le présent de la procession dansante d'Echternach, inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

Pfingstmontag/Lundi de Pentecôte
06.06. | 16h | Dauer/Durée 60 Min.
Anmeldung/Inscription & Start/
Départ: Echternach Tourist Office

Echternach Klassisch

DE/LU | Auf dem Programm stehen die klassischen Sehenswürdigkeiten der Stadt Echternach (St. Willibrordus Basilika, Außenanlagen der früheren Benediktinerabtei und mittelalterlicher Marktplatz)

FR | Au programme: les curiosités classiques de la ville d'Echternach (Basilique St Willibrord, l'extérieur de l'ancienne abbaye bénédictine et Place du marché médiévale).

Mittwoch/Mercredi 13.07. – 31.08. |
14h | Dauer/Durée 90 Min.

Anmeldung/Inscription & Start/
Départ: Echternach Tourist Office

Tour mat der Päerdskutsch

DE/LU | Während der Tour mit der „Päerdskutsch“ lernen die Gäste die mittelalterlichen Gassen von Echternach kennen.

FR | Pendant la visite en calèche «Päerdskutsch», les hôtes découvrent les ruelles médiévales d'Echternach.

Freitag/Vendredi, 22.07. – 26.08. |
10h | Dauer/Durée 90 Min.

Anmeldung/Inscription & Start/
Départ: Echternach Tourist Office

Carillon in der Basilika

DE/LU | Zusammen mit der Regionalen Musikschule organisiert das Echternach Tourist Office Führungen zum höchsten Punkt des Kirchturms der Basilika. Mit dem Carillonneur Fabrice Renard und dem Guide steigt die Gruppe zum einzigen mechanischen Carillon in Luxemburg.

FR | En collaboration avec l'Ecole Régionale de Musique, l'Echternach Tourist Office organise des visites guidées jusqu'au point le plus haut du clocher de la Basilique. Avec le carillonneur Fabrice Renard et le guide, le groupe monte jusqu'au seul carillon mécanique du Luxembourg.

Mittwoch/Mercredi, 27.07. + 03.08. |
17h30 | Dauer/Durée 60 Min



Fotos: © P. Barone-Wagener | Nora Willems



Wanderung Hubertusmass

DE/LU | Am ersten Sonntag im November wandern Guides des Echternach Tourist Office mit Gästen zur „Hubertusmass“ mit Tiersegnung im Amphitheater bei Berdorf.

FR | Le premier dimanche du mois de novembre, des guides du Echternach Tourist Office randonnent avec les hôtes vers l'amphithéâtre près de Berdorf pour la «Hubertusmass» avec bénédiction des animaux.

Sonntag/Dimanche 06.11. | 07h45 | Dauer/Durée 120 Min. | Anmeldung/Inscription Echternach Tourist Office |

Start/Départ: Bistro Camping Officiel Wollfeschlucht

Touren für Gäste mit eingeschränkter Mobilität | Visites pour les personnes à mobilité réduite

DE/LU | Mit der Pferdekutsche, auf der ein oder zwei Rollstühle mitgeführt werden können, lernen die Gäste die mittelalterlichen Gassen von Echternach kennen.

FR | Le carosse «Päerdkutsch», qui peut transporter un ou deux fauteuils roulants, permet aux visiteurs de dé-

couvrir les ruelles médiévales d'Echternach.

Termine auf Anfrage/Dates sur demande | Dauer/Durée 90 Min. | L & D Anmeldung/Inscription & Start/Départ: Echternach Tourist Office

Kontakt:

9-10 parvis de la Basilique
L-6486 Echternach
T. (+352) 72 02 30
touristinfo@visitechternach.lu
www.visitechternach.lu ●

Drive-in Cinema

Save the Date:

20.-28.05.2022

ECHTERNACHER SEE
PARKING E-LAKE

Programm und Infos folgen bald auf www.cinesura.lu und auf Facebook/Instagram ●

Chaplin Event

Seit dem 20.02.2022:

Jeden 2. Sonntag um 16 Uhr

CINÉ SURA

Seit dem 20.02.2022 zeigt das Ciné Sura jeden 2. Sonntag um 16 Uhr einen Charlie Chaplin Film, dazu wird Kaffee und Gebäck gereicht.

Ciné Sura

... Ihr Kino in Echternach

Reservierung: T. (+352) 72 88 78

cinesura@gmail.com

www.cinesura.lu ●





ECHTERNACH | 
Stadtmarketing

Veranstaltungen Stadtmarketing Echternach

27. Mai 2022

GRENZBRÜCKE | AB 15 UHR

5. Brückenfest Picknick mit den Nachbarn!

No engem gelongene Bréckefest 2019 an enger Paus vun zwee Joer wéinst der Pandemie, organiséiere mir déi 5. Editioun vun dësem Noperschaftsfest tëscht Iechternach an Iechternacherbréck.

De Stadtmarketing Iechternach an d'Vereinsgemeinschaft E-Brück, lueden Iech härezechst an, de 27. Mee vu 15 Auer un op déi aal Bréck ze kommen.

Genau sou wéi 2019, einfach Picknick mat lessen a Gedrécks matbréngen (Teller, Besteck a Becher awer net vergiessen), a scho gétt och des 5. Editioun e weideren Erfolleg. Grill, Gedrécksstand souwéi Dëscher a Bänken sti bereet.

De musikaleschen Encadrement gétt vun der Iechternacher Museksschoul

assuréiert a koordinéiert an et geet vun Klassik iwwert Rock, Pop, Jazz an Folklore. Nieft de verschiddenen Ensembelen aus der Iechternacher Museksschoul trieden och Formatiounen aus Däitschland, Éisträich, Estland an Azerbaidjan op déi vir eng Kollaboratioun mat der Association des écoles de musique (AEM) am Kader vun engem Projet mat Esch2022 op Lëtzebuerg kommen.

Mir géifen eis freeën wann dir mat ären Noperen är kulinarisch Traditiounen kéint deelen. Mir garantéieren Iech och dat dir dëst Joer dréchen op der Bréck feiere kénnt. ●

.....

Après une fête bien réussie 2019 et deux ans de pause en raison de la pandémie, nous organisons une 5ième édition de notre fête des voisins un peu hors du commun entre les villes d'Echternach et Echternacherbrück.

Le Stadtmarketing Echternach et la VG E-Brück, vous invitent à venir tous le 27

mai à partir de 15 heures au vieux pont. Comme 2019, amenez votre pique-nique (aliments et boissons sans oublier assiette, couverts et gobelet), et contribuez au succès de cette 5ième édition. Grill, stand de boissons, tables et bancs seront prêts.

L'encadrement musical sera assuré et coordonné par l'École Régionale de Musique de la Ville d'Echternach avec un programme musical varié allant de la musique classique à la musique Rock, Pop, Jazz et folklorique. A côté de plusieurs ensembles de l'École de Musique d'Echternach il y aura aussi des formations d'Allemagne, de l'Autriche, d'Estonie et d'Azerbaïdjan qui se déplacent au Luxembourg pour une collaboration avec l'association des écoles de musiques (AEM) dans le cadre d'un projet pour Esch2022.

Nous serions très ravis si vous pouviez faire un échange culinaire avec vos voisins. Nous vous garantissons, que vous fêterez au sec cette année sur le pont. ●



17. April 2022
PLACE DU MARCHÉ | 10 – 18 UHR

Car-Sonntag – Oldtimer om Moart

Nach den beiden erfolgreichen Oldtimer-Treffen am Ostersonntag 2018 und 2019, freut sich die Stadtmarketing Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ am Ostersonntag 2022 wieder den Car-Sonntag auf dem Marktplatz zu organisieren.

Bei schönstem Wetter konnten die zahlreichen Besucher 2019 über 250 Oldtimer jeder Marke und jeden Alters vor historischer Kulisse bestaunen.

Von 10 bis 18 Uhr werden Oldtimer-Liebhaber 2022 wieder voll auf Ihre Kosten kommen: Autos, Traktoren, Motorräder – die Großen wie auch die Kleinen werden etwas zum Staunen haben! ●



9. Mai 2022
ECHTERNACHER SEE | JUGENDHERBERGE | START: 11 UHR

1. MukoRun Echternach zugunsten der Mukoviszidose-Hilfe

Am 9. Mai 2022 organisiert die Stadtmarketing Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ in Zusammenarbeit mit der Vereinigung für Mukoviszidose (ALLM) am Echternacher See den Charity Lauf „1. MukoRun Echternach“.

Laufen – Walken – Spazieren – eine Runde um den Echternacher See für den guten Zweck!



Das Startgeld beträgt 15 EUR pro Person und für Gruppen ab zehn Personen 10 EUR.

Anmeldungen bis zum 29. April 2022 an das Stadtmarketing Echternach:

Marina Leisen
info@stadtmarketing.lu
T. 72 92 22 25 ●

18. Mai 2022
TRIFOLION ECHTERNACH
AB 18:30 UHR

Biergerforum X Är Stad, är Froen, är Iddien!

Wir präsentieren Ihnen die Ergebnisse der Workshops in denen Bürgerinnen und Bürger Ihre Ideen einbringen konnten! Welche Projekte sind für die kommenden Jahre geplant? Wie können Sie aktiv Ihre Stadt mitgestalten?

Von 18:30 bis 20:30 Uhr stehen der Schöffenrat und die Partner der Stadt Echternach Interessierten für Fragen zur Verfügung. Es werden Backstage-Touren durch das TRIFOLION und die Musikschule angeboten. Projekte werden präsentiert und neue Ideen diskutiert.

Das Programm folgt in Kürze unter www.echternach.lu ●

Fréijoersprogramm am TRIFOLION

ECHTERNACH | 
TRIFOLION



21.04.2022 | 20h

Die Geschichte vom Soldaten

En Zaldot schléisst e Pakt mam Däiwel a gëtt him am Tausch seng Gei. De Pakt mécht den Zaldot räich, mee säi Gléck kann hien doduerch net fannen, well dat wat hien ausgemaach huet feelt him elo. Eng märchenhaft Geschicht vum Ëmgang mat Wënsch an Dreem.

An enger Neiinzenéierung widmen sech d'Theaterkompanie Kopla Bunz & den Ensembl Kammerata Luxembourg - a Koproduktioun mam TRIFOLION an dem CAPE - dësem „geliesene, gespillten a gedanzte“ Bünestéck, dat den Igor Strawinsky zesumme mam schwäizer Auteur Charles-Ferdinand Ramuz während dem 1. Weltkrich geschriwwen huet. D'Stéck zeechent sech besonnesch duerch déi villschichteg Rhythmiséierung vu Wuert, Musek an Handlung esou wéi duerch déi avancéiert Kompositioun vum Strawinsky aus.



30.04.2022 | 20h

Jan Garbarek feat. Trilok Gurtu

De Jan Garbarek gehéiert mat sengem onverkennbare Sopran- an Tenorsaxophon-Sound zu de markantsten a spannendste Kënschtler an der zäitgenëssescher Musek - an dat scho säit iwwer fofzeg Joer. Hien ass en Unikat, deen och mat 75 Joer ëmmer nach eemoleg musikalesch Erfarunge bei senger Live Optrëtter liwwert.

Fir säi Concert am Kader vum UNESCO International Jazz Day steet hie mam indesche Perkussionist a Virtuos Trilok Gurtu zesummen op der Bün vum TRIFOLION. De Public kann sech op en ganz besonnescht a memorabelt Concertserliefnis gefaasst maachen!



RESET

THEMENREIHE
SÉRIE THÉMATIQUE

THEMEREI RESET

RESET setzt de Fokus op dat, wat eis aktuell am meeschte beweegt: nohaltig a gesond an eiser Gesellschaft liewen. Wéi geet et eis eigentlech? A wat bedeit glécklech sinn haut fir eis? Am Kader vun eiser dësjäreger Themerei sinn bis den 09.06 eng ganz Rei u Veranstellungen geplangt!



23.04.2022 | 10h

Tipps zur Aussaat

De Geméisgärtner & Expert Frank Adams beäntwert all Froen zum Aussäien an Uplanze vu Geméisplanzen am heemesche Gaart.

05.05.2022 | 20h

Maren Urner – Raus aus der ewigen Dauerkrise

Mam Denke vu muer d'Problemer vun haut léisen: An dësem Virtrag erkläert d'Neurowëssenschaftlerin Maren Urner, wéi mir eis Aart a Weis ze Denken ännere musse, fir privat Erausforderungen a gesellschaftlech Krise léisen ze kënnen.

19.05.2022 | 20h

Cinéconcert: We Stood Like Kings plays Koyaanisqatsi

D'Bréisseler Rockband präsentéiert hiert neisten Wierk: USA 1982, een neie Soundtrack zum amerikanesche Kult-Dokufilm *Koyaanisqatsi*. En eemlegt Erliefnis fir Film- a Musekamateuren, dat beréiert an d'Sënner ureegt.

01 & 02.06.2022 | 20h

#HAPPIDITY

Eng Theaterperformance iwwer Frou-sinn: Wat ass Gléck? Wéi definéiere mir Gléck a Frou-sinn an eiser Gesellschaft? Ass Glécklech-sinn moossbar?

A wéi kann een et erfassen? An dësem tragesch-komesche Stéck erfuerscht den Ensembl d'Definitioum vum Glécklech-sinn. Eng Kreatioun vum TRIFOLION Echternach. Regie: Anne Simon
Den 02.06. fënnt ab 18h30 e Kaderprogramm zu der Performance statt.

09.06.2022 | 19h30

Kollektiv Resilienz – Zesumme liewen mat an no der Kris

No zwee Joer Pandemie stellt sech d'Fro, wat tëscht Hygienemesuren a Restriktiounen mat eis passéiert ass, wéi et eis elo geet, awer och, wat mir eis fir eis Zukunft wënschen. Eng Table-Ronde mam Dr. Martine Hoffmann (Gero), Charel Schmit (Ombudsmann fir Kanner a Jugendlecher), Nathalie Keipes (CePAS) & Dr. François D'Onghia (D'Ligue).

.....

Zousätzlech Informatiounen an de komplette Programm fannt Dir online ënner:

www.trifolion.lu



Tickets:
www.luxticket.lu
+352 26 72 39 500
ticket@trifolion.lu ●

S'amuser au parc de trampoline

2 avril – 25 septembre 2022

AUBERGE DE JEUNESSE
ECHTERNACH

Le parc de trampolines situé vis-à-vis de l'auberge de jeunesse Echternach est composé de 10 courts de trampolines est ouvert d'avril à fin septembre (du 2 avril au 25 septembre).

Heures d'ouverture durant les vacances scolaires luxembourgeoises:

02.04. – 18.04.2022

21.05. – 29.05.2022

01.07. – 15.09.2022



Le parc de trampolines est ouvert tous les jours – en semaine de 13 à 19 heures et le weekend de 11 à 20 heures.

LUXEMBOURG
YOUTH HOSTELS
.lu



Heures d'ouverture en dehors des vacances scolaires luxembourgeoises:

En dehors des vacances scolaires luxembourgeoises, le parc de trampolines est ouvert le dimanche et les jours de fêtes de 13 à 19 heures.

Prix par personne pour 10 minutes:

Clients & membres	2,00 €
Prix standard pour les non-membres	3,00 €
Pay 9 Get 10 - 10 entrées	18,00 €

Plus d'informations:

Auberge de jeunesse Echternach | 100, rue Grégoire Schouppe | L-6479 Echternach | T. (+352) 26 27 66 400
F. (+352) 26 27 66 430 | echternach@youthhostels.lu | www.youthhostels.lu

Journée d'escalade pour enfants à l'auberge de jeunesse Echternach

Lundi, le 11 avril 2022 | 10h - 16h30

AUBERGE DE JEUNESSE
ECHTERNACH

L'équipe des entraîneurs professionnels invite les petits grimpeurs âgés entre 7 et 9 ans à un atelier d'escalade au mur d'escalade de 14 m de hauteur et ceci durant les vacances de Pâques, le lundi, 11 avril de 10h00 à 16h30. Les enfants y apprendront la théorie et la pratique de l'escalade ainsi que la technique d'assurage et l'endurance. Aucune connaissance d'escalade n'est requise. Inscription obligatoire.

Prix standard par enfant (atelier et déjeuner)*: 65 €

(* réduction pour les détenteurs d'une carte de membre des auberges)

Langue du cours:

Luxembourgeois

Les personnes qui ne sont pas encore membres peuvent demander leur adhésion à l'avance et ainsi faire de nombreuses économies. La carte peut être demandée directement en ligne sur le site Internet: www.youthhostels.lu ●



Plus d'informations et inscriptions:

Les Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises a.s.b.l. | Centrale administrative | T. (+352) 26 27 66 200
animation@youthhostels.lu | www.youthhostels.lu

Manifestationskaleener 04+05/2022

AVRIL	03.04.	Sonndesmoart	Moartplaz
	09.04.	Johann König – Jubel, Trubel, Heiserkeit	TRIFOLIION Echternach
	11.04.	Klettertag für Kinder	Jugendherberge
	13.04.	Monatsmarkt	Moartplaz
	17.04.	CAR-Sonndig: Oldtimer om Moart	Moartplaz
	18.04.	Echternach City Promenade	Tourist Office
	21.04.	Kammerata Luxembourg & Kopla Bunz: Die Geschichte vom Soldaten	TRIFOLIION Echternach
	22.04.	Christian Löffler & Detect Ensemble: Parallels Tour	Basilika
	23.04.	Gruss Botz	Centre récréatif
	23.04.	Workshop: Tipps zur Aussaat	TRIFOLIION Echternach
	24.04.	Floumoart	Moartplaz
	24.04.	Mill-Man-Trail	Centre récréatif
	24.04.	HME: Fréijoersconcert	TRIFOLIION Echternach
	30.04.	Jan Garbarek feat. Trilok Gurtu	TRIFOLIION Echternach
MAI	01.05.	Gamellentour	Chalet Robert Schaffner
	03.05.	CNL Liesrees: Zoo, Zelt oder Zuch	TRIFOLIION Echternach
	05.05.	Maren Urner – Raus aus der ewigen Dauerkrise: Mit dem Denken von morgen die Probleme von heute lösen	TRIFOLIION Echternach
	06.-20.05.	Fotoausstellung: Nepal, pays de contrastes	TRIFOLIION Echternach
	06. & 07.05.	Let's Blech Bl'Echternach	TRIFOLIION Echternach
	09.05.	MukoRun	Centre récréatif
	09.05.	Echternach City Promenade	Tourist Office
	11.05.	Monatsmarkt	Moartplaz
	13.-15.05.	Summerbraderie	Echternach
	17.05.	LASEP Ausdauerlaf	Centre récréatif
	18.05.	Biergerforum X	TRIFOLIION Echternach
	19.05.	LASEL – Course ronderëm de Séi	Centre récréatif
	19.05.	Cinéconcert: We Stood Like Kings plays Koyaanisqatsi	TRIFOLIION Echternach
	20.05.	Holzstee	Gemengebësch „Haard“
	20.-28.05.	Ciné Sura Drive-In Cinéma	Centre récréatif
	22.05.	In vier Tagen hin, in vier Sekunden zurück	Basilika
	26.05.	Echternach City Promenade	Tourist Office
	27.05.	Trinity Boys Choir NINE & Cirrus Voices - SOLSTICE	Basilika
	27.05.	Bréckefest	Aal Grenzbréck
	29.05.	Air Games	Centre récréatif

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



Echternocher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Échevins | Secrétariat Communal

Ville
d'**ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu
Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu
Fotos: Titel-/Rückseite: Anne-Ly Mertens-Protz, travelwithtotti

Nächste Ausgabe: ab 30.05.2022
Annahmeschluss: 29.04.2022
Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu